

LEMBAR PERYATAAN

Yang bertandatangan di bawah ini

Nama : Cempaka Ayu Septianingdias
No. Reg : 2915130737
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Analisis Makna Adverbia *Kanarazu* dan *Mochiron* dalam
Kalimat Bahasa Jepang

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa Dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya membuat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 1 Februari 2018

Cempaka Ayu Septianingdias

No. Reg. 2915130737

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH
UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Negeri Jakarta, saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Cempaka Ayu Septianingdias
No. Reg : 2915130737
Fakultas : Bahasa dan Seni
Jenis Karya : Skripsi
Judul : Analisis Makna Adverbia *Kanarazu* dan *Mochiron* dalam
Kalimat Bahasa Jepang.

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif (*non exclusive royalty free right*) atas karya ilmiah saya. Dengan hak bebas royalti non-eksklusif ini, Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmedia / memformatkan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lainnya **untuk kepentingan akademis** tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis / pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta. Segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggungjawab saya pribadi.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di Jakarta

Pada tanggal 1 Februari 2018

Yang menyatakan,

Cempaka Ayu Septianingdias

No. Reg. 2915130737

ABSTRAK

Cempaka Ayu Septianingdias. 2018. *Analisis Makna Adverbia Kanarazu dan Mochiron dalam Kalimat Bahasa Jepang*. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Bahasa Dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif yang membahas makna dan hubungan kesinoniman pada adverbia *kanarazu* dan *mochiron* dalam kalimat bahasa Jepang. Bertujuan untuk mengetahui: 1) makna yang terkandung pada adverbia *kanarazu* dan *mochiron*, 2) hubungan kesinoniman antara adverbia *kanarazu* dan *mochiron*, 3) persamaan makna antara adverbia *kanarazu* dan *mochiron*, 4) perbedaan makna antara adverbia *kanarazu* dan *mochiron*.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif analisis, dan data yang digunakan bersumber dari situs berita *yomiuri online* (*yomiuri.co.jp*) yang kemudian dianalisis menggunakan teknik analisis biner untuk mengetahui makna serta hubungan kesinonimannya.

Hasil analisis data menunjukkan bahwa *kanarazu* dan *mochiron* memiliki hubungan kesinoniman yang saling beririsan dengan persamaan sebagai berikut: 1) dapat diterjemahkan menjadi kata 'pasti' atau 'tentu/tentu saja' dalam bahasa Indonesia, 2) memiliki makna keyakinan terjadinya fenomena alam, fenomena buatan, perilaku, sifat dan emosi manusia, serta terlaksananya suatu kebijakan atau aturan, 3) memiliki makna keinginan untuk melakukan suatu hal dengan motivasi yang kuat serta niat untuk mencapai target, 4) memiliki makna perintah atau kewajiban untuk memenuhi harapan pembicara serta untuk melakukan sesuatu sesuai dengan aturan maupun prosedur.

Adapun perbedaannya yaitu: 1) *kanarazu* memiliki makna keyakinan terhadap kedatangan manusia, 2) *kanarazu* memiliki makna kebiasaan berupa kegiatan yang dilakukan secara berulang serta berupa siklus alamiah, 3) *mochiron* memiliki makna keyakinan terhadap kebutuhan akan suatu hal, 4) *mochiron* memiliki makna membenarkan pengalaman atau pendapat pribadi pembicara serta membenarkan sebuah situasi, 5) *mochiron* memiliki makna untuk menyatakan suatu kondisi yang sudah ada dan menambahkan suatu informasi baru ke kondisi tersebut sehingga kondisinya menjadi lebih baik atau lebih buruk.

Kata kunci : Analisis, Sinonim, Adverbia, Kanarazu, Mochiron.

概要

A. はじめ

日本語を勉強する時に、学習者はかならず問題に当たる。一つのテーマとして挙げられるのは言葉の使用方法の問題である。本研究では、類義語に関する問題を挙げる。日本語では、一つの意味は、一つの言葉だけに限られるわけではなく、様々な言葉に含まれることが多い。言語学では、そのような現象は類義語と言います。Sutedi (2008:130)は、日本語の類義語は動詞のレーベルだけにあるわけではなく、名詞や形容詞などで、助詞まででもあると述べている。

数多くの似た意味を持つ語彙から、本研究は「かならず」と「もちろん」が持つ意味を分析した。この二つを選んだ理由は、類義語であり、同じ意味を持つからである。インドネシア語に訳すると、「pasti」と「tentu」を表し、どちらも「物事の確率が非常に高い」という意味である。その上に、Sudjianto (1996)とMulya (2013)も、「かならず」と「もちろん」を結論、確信、決断、確実な予測を表す副詞に分類された。

本研究の目的は次のようである。

1. 文の中での「かならず」と「もちろん」の意味と類義語関係を探る。
2. 文の中での「かならず」と「もちろん」の意味の相違点と共通点を分析する。

B. 研究方法

この研究は2017年の8月から12月までジャカルタ国立大学で行なった。研究のデータは「よみうりオンライン」に載った記事を中心にして研究した。本研究に使用している実験方法は定性分析である。

C. 研究結果の分析

本研究では、研究者は意味の要素の分析をし、類義語関係を理解する。Binerの分析方法を使い、研究者は次の意味の要素の表を作った。次は「かならず」と「もちろん」の類義語関係とその二つの意味の相違点と共通点を理解するために、分析をした。

表 1 「かならず」と「もちろん」の意味の要素

番	意味の要素	必ず	もちろん
1.	自然現象に対する確信	+	+
2.	作り上げた現象に対する確信	+	+
3.	人間の行動、感情、性格に対する確信	+	+
4.	誰かが来るの確信	+	-

5.	ルールが実行されるという確信	+	+
6.	要求に対する確信	-	+
7.	強い気持ちで何かをしたいという意志	+	+
8.	目標を達成する意志	+	+
9.	相手の期待に満たす義務や命令	+	+

D. 終わり

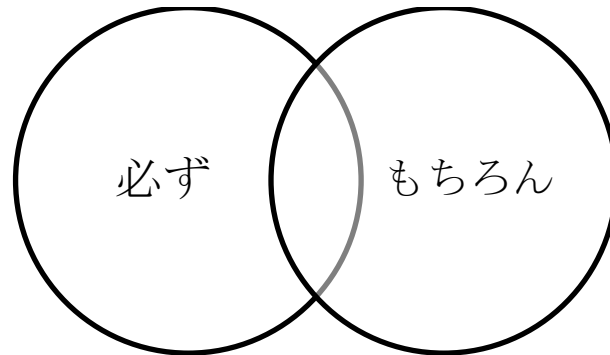
データの結果を見ると、次のようなことがわかった。

1. 文の中での「かならず」と「もちろん」の副詞の相違点は次のようである。
 - a. インドネシア語で「tentu」と「pasti」を意味する。
 - b. 「自然現象に対する確信」、「作り上げた現象に対する確信」、「人間の行動、感情、性格に対する確信」、「ルールが実行されるという確信」という意味用法を持つ。
 - c. 「強い気持ちで何かをしたいという意志」と「目標を達成する意志」という意味用法を持つ。
 - d. 「相手の期待に満たす義務や命令」と「何かを順序にやる義務や命令」という意味用法を持つ。

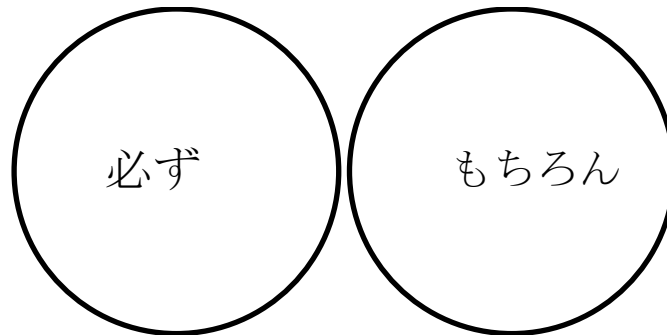
2. 文の中での「かならず」と「もちろん」の副詞の相違点は次のようである。
 - a. 「かならず」は「誰かが来るの確信」という意味用法を持つ。
 - b. 「かならず」は「繰り返してきた習慣」と「自然に起きている習慣」という意味用法を持つ。
 - c. 「もちろん」は「要求に対する確信」という意味用法を持つ。
 - d. 「もちろん」は「話し手の意見や経験などを認める」と「ある状況を認める」という意味用法を持つ。
 - e. 「もちろん」は「今の状況を述べ、さらに新たな情報を加える」と「今の状況を述べ、さらに新たな情報を加えることにより、その状況を悪化させる」という意味用法を持つ。

3. 類義語関係

「かならず」と「もちろん」のそれぞれ20文を分析し、26文が「示唆的特徴」であり、重ねている関係でも呼ばれている。



残りの14文は類義語関係を持っていない



KATA PENGANTAR

Alhamdulillahirobbil'alamiin.

Segala puji bagi Allah SWT yang telah memberikan segala nikmat kepada penulis sehingga bisa menyelesaikan skripsi yang berjudul “*Analisis Makna Adverbia Kanarazu dan Mochiron dalam Kalimat Bahasa Jepang*” ini dengan sebaik-baiknya.

Dalam skripsi ini, peneliti sangat menyadari segala keterbatasan yang peneliti miliki baik dari segi penelitian maupun penulisan. Oleh karena itu, dengan segala kerendahan hati, penulis mengharapkan kritik dan masukan untuk memperbaiki kekurangan dalam penelitian ini agar menjadi lebih baik lagi. Peneliti juga menyadari bahwa skripsi ini tentu tidak lepas dari segala bantuan, doa dan dukungan dari berbagai pihak. Dalam kesempatan ini, penulis ingin mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Ibu Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta yang telah mengizinkan peneliti untuk melakukan penelitian dan menulis skripsi ini.
2. Ibu Dra. Yuniarsih, M.Hum., M.Ed. selaku koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Negeri Jakarta, sekaligus sebagai Dosen Pembimbing I dan Dosen Pembimbing Akademik yang senantiasa memberikan waktu, tenaga dan pikirannya di tengah kesibukan beliau demi membimbing masa perkuliahan penulis sejak awal hingga membantu kelancaran penelitian ini sampai akhir.

3. Ibu Viana Meilani Prasetio, S.S., M.Pd. selaku Dosen Pembimbing II yang senantiasa memberikan waktu, tenaga dan pikirannya di tengah kesibukan beliau demi membantu kelancaran penelitian ini.
4. Ibu Poppy Rahayu, M.Pd., dan Ibu Dwi Astuti Retno Lestari, M.Si., M.Ed., selaku Dosen Penguji yang telah memberikan kritik dan saran yang membangun guna memperbaiki skripsi ini sehingga menjadi lebih baik lagi dari segi isi maupun penulisannya.
5. Seluruh Dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Negeri Jakarta yang telah bersedia mengajarkan, mendidik dan memberikan ilmu yang bermanfaat bagi penulis.
6. Pak Mulyana selaku staff di Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Negeri Jakarta yang telah banyak memberikan informasi dan motivasi yang besar kepada penulis selama masa penulisan skripsi ini.
7. Mamah Anna, Papah Nanung, Ade Eky, dan oma-oma tercinta selaku keluarga yang tiada hentinya selalu memberikan doa dan dukungan kepada penulis. Semoga skripsi ini bisa membanggakan kalian.
8. Sahrul Qodar tersayang, terima kasih atas segala doa, dukungan, semangat dan bantuan yang selalu diberikan kepada penulis kapanpun saat penulis butuhkan.
9. Teman-teman seperjuangan Maret 2018: Vegy, Fakhri, Kak Rendi, Kak Refa dan Kak Regina. Terima kasih karena sudah menjadi orang-orang yang menemani perjuangan penulis dalam salah satu tahapan kehidupan ini.

10. Jiman-tachi 2013: Maulisa, Rudi, Silvia, Adit dan semua teman-teman yang namanya tidak bisa penulis sebut satu persatu. Terima kasih atas tangis dan tawa, jatuh dan bangun, dan sudah membuat perkuliahan penulis menjadi berwarna dan tak terlupakan.
11. Senpai-tachi: Rizka Auliana, Fabiola Balqis, Putri Ayu, M. Ichwan, Ardi Suprayogi dan Dina Subagia yang sudah bersedia memberikan pengalaman dan masukan kepada penulis untuk skripsi ini.
12. Ika Anindya Putri dan Keitaro-san. Terima kasih atas waktu dan kesediaannya untuk menjadi salah satu narasumber dan melakukan tanya-jawab dengan penulis dalam penulisan skripsi ini.

Semoga Allah SWT membalas semua kebaikan semua pihak yang telah memberikan inspirasi, dukungan, bantuan dan bimbingan kepada penulis. Akhir kata, dengan segala kerendahan hati, penulis berharap semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi banyak pihak, terutama bagi penulis sendiri, bagi almamater, bagi ilmu pengetahuan bahasa Jepang dan bagi Negara Indonesia tercinta.

Jakarta, 1 Februari 2018

Cempaka Ayu Septianingdias

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN.....	i
LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS.....	ii
LEMBAR PERNYATAAN AKADEMIK	iii
ABSTRAK	iv
RESUME	v
KATA PENGANTAR	viii
DAFTAR ISI.....	xi
DAFTAR TABEL	xiv
DAFTAR BAGAN	xv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Fokus dan Sub Fokus Penelitian	6
1.3 Rumusan Masalah	7
1.4 Manfaat Penelitian	7
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	9
2.1 Deskripsi Teoritis	9
2.1.1 Semantik.....	9
2.1.2 Makna	11
2.1.3 Sinonim	14
2.1.3.1 Sinonim Bahasa Jepang.....	15

2.1.3.2 Jenis-jenis Sinonim Bahasa Jepang.....	17
2.1.3.3 Cara Mengidentifikasi Kata yang Bersinonim.....	19
2.1.4 Komponen Makna	20
2.1.5 Kelas Kata	22
2.1.6 Adverbia atau <i>Fukushi</i>	24
2.1.7 Adverbia <i>Kanarazu</i>	25
2.1.8 Adverbia <i>Mochiron</i>	29
2.2 Penelitian yang Relevan	35
2.3 Kerangka Berpikir	37
BAB III METODOLOGI PENELITIAN.....	39
3.1 Tujuan Penelitian.....	39
3.2 Lingkup Penelitian	39
3.3 Waktu dan Tempat	39
3.4 Prosedur Penelitian.....	40
3.5 Teknik Pengumpulan Data.....	41
3.6 Teknik Analisis Data	42
3.7 Kriteria Analisis	44
BAB IV HASIL PENELITIAN.....	45
4.1 Deskripsi Data.....	45
4.2 Interpretasi	49
4.2.1 Analisis Makna <i>Kanarazu</i>	49
4.2.2 Analisis Makna <i>Mochiron</i>	62

4.3 Keterbatasn Penelitian	76
BAB V PENUTUP	77
5.1 Kesimpulan	77
5.2 Implikasi	82
5.3 Saran	83
DAFTAR PUSTAKA	84
DAFTAR WEBSITE	86

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1	36
Tabel 3.1	43
Tabel 4.1	45
Tabel 4.2	47
Tabel 5.1	77
Tabel 5.2	78
Tabel 5.3	79
Tabel 5.4	80

DAFTAR BAGAN

Bagan 2.1.....	23
----------------	----